



**Juin 2004**

# **Porsche Club**

**News 2/04**



Pour tout savoir sur les produits Porsche Exclusive contactez votre Centre Porsche ou notre site Internet [www.porsche.com](http://www.porsche.com).

**Sensations extrêmes – 30 mm plus près du sol.**

**Châssis sport surbaissé pour la 911.**

**Porsche Exclusive.**

**Le summum de la personnalisation.**



**PORSCHE**

## Editorial

Chers membres des Clubs Porsche,



Avec le nouveau millésime débute un nouveau chapitre dans l'histoire de plus de 40 ans de la glorieuse 911. Cette voiture de course icône, construite jusqu'ici en plus de 600.000 exemplaires, est depuis longtemps synonyme de plaisir et de sensations de conduite et a à son actif d'innombrables victoires dans le domaine du sport automobile. Conçue comme une machine de haute précision, la nouvelle 911 perpétue cet héritage d'une manière qui, non seulement, enthousiasmera les amoureux de la 911, mais conquerra également de nouvelles âmes à travers le monde.

Bon nombre de ces nouveaux clients envisageront certainement d'adhérer à l'un des plus de 500 Clubs Porsche établis sur la planète. Ainsi, la nouvelle 911 sera-t-elle, et nous nous en réjouissons, un moyen d'acquisition de nouveaux membres. Mais les Clubs ne peuvent pas bâtir leur avenir sur de telles occasions particulières s'ils souhaitent maintenir le nombre de leurs membres à un certain niveau ou encore accroître celui-ci.



Les Clubs Porsche du Moyen-Orient en sont également convenus. Les Clubs du secteur de la filiale Porsche Middle East ont consenti, à l'occasion d'une rencontre au mois de mars de cette année, en accord avec la filiale et les importateurs locaux, à une stratégie d'acquisition de conducteurs du Cayenne et à l'adhésion automatique des acheteurs de Porsche pour une durée d'une année, une initiative prometteuse ! De plus amples informations à ce sujet vous sont fournies à la page 28 de ces Porsche Club News.

Votre équipe Porsche Club Coordination

Jutta Aldenhoff



Volker Spannagel

Anne Dungalhoff

## A notre propos :

Pour nous faciliter le travail de réalisation de la brochure **Porsche Club News**, nous vous prions de nous faire parvenir vos articles par E-mail. Envoyez vos textes sous forme de fichiers joints en format Word. Veuillez de préférence enregistrer vos images en format Tiff ou éventuellement en **format JPEG** (résolution minimale **300 dpi, pour une largeur réelle d'au moins 13 cm, en RGB ou CMYK**). Veillez à ce qu'aucune « pixellation » n'apparaisse sur les images et à ne pas enregistrer les images en couleurs indexées (échelle des couleurs web). Nous ne pouvons malheureusement pas éditer en qualité d'impression les fichiers Word et les présentations PowerPoint avec images insérées.

La Rédaction

## Internet:

La brochure Porsche Club News actuelle ainsi que les éditions archivées à partir du numéro 1/99 sont disponibles via Internet sur [www.porsche.com](http://www.porsche.com).

## Informations internes :

L'équipe du département Porsche Club Coordination :

Jutta Aldenhoff, Direction  
Anne Dungalhoeff, Assistante  
Volker Spannagel

Tél. : +49 (0)711 911-8014  
Tél. : +49 (0)711 911-8397  
Tél. : +49 (0)711 911-8307  
Fax : +49 (0)711 911-8989

E-mail : [Jutta.Aldenhoff@porsche.de](mailto:Jutta.Aldenhoff@porsche.de)  
E-mail : [Anne.Dungalhoeff@porsche.de](mailto:Anne.Dungalhoeff@porsche.de)  
E-mail : [Volker.Spannagel@porsche.de](mailto:Volker.Spannagel@porsche.de)  
Club E-mail : [porsche.club@porsche.de](mailto:porsche.club@porsche.de)

Rédaction :  
Franz Steinbeck, Porsche Club  
Coordination

Iconographie :  
Auteurs des articles  
Porsche AG

Mise en page et réalisation :  
Porsche Engineering  
Services GmbH

Impression :  
Druckerei Goss GmbH

Fréquence de parution :  
5 fois par an

Dr. Ing. h.c. F. Porsche  
Aktiengesellschaft  
Porschestra. 15-19  
D-71634 Ludwigsburg  
Germany  
[www.porsche.com](http://www.porsche.com)

## Clôture de la rédaction

PC News 3/04 : 21.06.2004  
PC News 4/04 : 12.08.2004  
PC News 5/04 : 13.10.2004

# Table des matières

## 1. Du nouveau chez Porsche AG

Plus de puissance, plus de sécurité, plus de plaisir – Coup double en juillet avec les deux variantes de la nouvelle Porsche 911 page 5

Naissance d'une voiture de coupe Porsche – Un regard dans les coulisses du département Sport Client de Weissach page 6

## 2. Who is Who

Le Directeur de la Formation Technique Professionnelle – Helmut Blessing page 9

## 3. Bourse aux infos

Brochure d'informations Michelin pour les conducteurs de Porsche – Les secrets de l'or noir page 10

Porsche Club Mainfranken/Porsche Club Deutschland – Rencontre allemande du Porsche Club Deutschland page 11

Porsche Modell Club – Porsche Modell Club Winter Swap 2004 page 12

Ecole de Conduite Sportive Porsche – Nouveau : L'Ecole de Conduite Sportive Porsche met des véhicules à la disposition des participants aux stages de conduite-sécurité. page 13

Porsche AG et Porsche Design de Salzbourg créent une entreprise commune – Une gestion unitaire de la marque Porsche en dehors du secteur automobile page 16

Porsche Design Driver's Selection page 17

Porsche Tequipment page 18

## 4. Bourse aux infos Classic

Porsche Classic – 32è AvD-Oldtimer Grand Prix 2004 page 20

## 5. Club Management

Porsche Club Coordination – Matériel publicitaire pour Clubs Porsche page 23

## 6. Reportages

Porsche Club Mexico – Le Porsche Club Mexico devient une association mère. page 26

Porsche Middle East – Meeting régional de Porsche Middle East page 27

Porsche Club Cuba – Inauguration page 28

Porsche Club of Bahrain – Manifestation du Club de Bahreïn page 29

Porsche Club Francorchamps – Quatrième édition des Porsche Francorchamps Days page 30

Porsche Club Hessen – Les 45 ans du Club Porsche de Hessen page 31

## 7. Reportages Classic

Club Porsche 356 España – Excursion à travers la province de la Rioja page 33

Porsche Classic – Techno Classica de Essen page 35

Porsche Exclusive et Classic Center – Retro Classics de Stuttgart page 38



Information sur [www.porsche.com](http://www.porsche.com).

**Avec les pièces d'origine Porsche,  
votre Porsche reste ce qu'elle est :  
un pur-sang.**

**Echange standard d'origine  
Porsche Service**



**PORSCHE**

# 1. Du nouveau chez Porsche AG

Plus de puissance, plus de sécurité, plus de plaisir

## Coup double en juillet avec les deux variantes de la nouvelle Porsche 911



La société Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG, de Stuttgart, lance à nouveau simultanément, pour la première fois depuis 1977, deux nouveaux modèles 911 : la 911 Carrera, d'une puissance de 239 kW (325 ch) avec un moteur Boxer de 3,6 litres, et la 911 Carrera S, entraînée par un nouveau moteur de 3,8 litres développant 261 kW (355 ch). Avec un couple-moteur de 400 Newton-mètres, le modèle S exécute le 0-100 km/h en 4,8 secondes. La Carrera requiert pour cette épreuve exactement cinq secondes. La vitesse maximale est de 285 km/h pour la Carrera et de 293 km/h pour la Carrera S. Ces deux nouveaux modèles 911 de la série « 997 » feront leur apparition sur le marché européen le 17 juillet 2004.

Ils disposent tous deux d'une nouvelle boîte de vitesses à six rapports et d'un châssis remanié, incluant en série, dans le cas du modèle S, des amortisseurs dynamiques. Ce châssis est également disponible en option pour la 911 Carrera sous la désignation de « Porsche Active Suspension

Management ». Le PASM offre en position « Normal » un mouvement confortable des amortisseurs. La fonction « Sport », quant à elle, induit une suspension plus dure permettant un style de conduite plus leste et particulièrement sportif. Parallèlement au PASM, les deux modèles sont proposés avec un châssis sport surbaissé de 20 millimètres, équipé d'un dispositif de blocage transversal sur l'essieu arrière.

Le format des roues et des pneumatiques s'est accru : le modèle 911 Carrera reçoit à présent en série des roues 18J de dimensions 8J x 18 avec des pneumatiques 235/40 ZR 18 (à l'avant) et 10J x 18 avec des pneumatiques 265/40 ZR 18 (à l'arrière). La Carrera S est équipée de jantes/pneumatiques de 19 pouces de dimensions 8J x 19 avec des 235/35 ZR 19 (sur l'essieu avant) et 11J x 19 avec des 295/30 ZR 19 (sur l'essieu arrière).

Le design de la nouvelle Porsche 911 se situe dans la continuité des plus de 40 ans d'histoire de la 911. La

nouvelle conception extérieure – avec, entre autres, un élargissement de la voie et une taille plus prononcée – confère à la 911 une allure encore plus dynamique, plus fluide, plus puissante et, à la fois, plus élégante. D'autres caractéristiques remarquables de ce design évolutionniste sont les nouveaux projecteurs de forme ronde avec projecteurs additionnels intégrés dans la partie avant, les ailes plus marquées, les rétroviseurs extérieurs à double bras de fixation, l'aspect modifié des jointures et le spoiler arrière dont l'aérodynamisme a été optimisé.

Sur le marché européen, le prix de base de la nouvelle venue s'élève à 64.700,00 euros pour la 911 Carrera et à 73.300,00 euros pour la 911 Carrera S. En Allemagne, les prix se situent (T.V.A. et taxes locales incluses) aux alentours de 75.200,00 euros pour la Carrera et de 85.176,00 euros pour la Carrera S.

De plus amples informations au sujet de la nouvelle Porsche 911 vous sont fournies sur notre page d'accueil sur : [www.porsche.com](http://www.porsche.com)

Service de presse Porsche AG

## Naissance d'une voiture de coupe Porsche

# Un regard dans les coulisses du département Sport Client de Weissach.



Les fans Porschistes les connaissent. Mais rares sont ceux à savoir comment ces bolides des coupes de la marque Porsche sont fabriqués. Le chemin jusqu'à leur origine conduit tout droit jusqu'à la ville de Weissach, fréquemment appelée « l'usine à penser Porsche ». C'est en effet à cet endroit que mûrissent les idées de conception de véhicules de coupe. « Il faut une bonne base », explique Marcus Stolzenthaler, Product Manager pour les véhicules de course. Quiconque ne se montre pas suffisamment prévoyant a déjà perdu la course ou c'est tout comme. Sous chaque voiture de coupe performante se cache un véhicule d'homologation intelligemment conçu. C'est pourquoi une routière telle que la GT3, utilisée comme base, se voit dès le départ dotée de toutes les finesses techniques pouvant permettre par la suite au véhicule de coupe d'accomplir des temps au tour rapides.

Lors de la définition du concept de base d'un véhicule routier et du véhicule de coupe correspondant, les experts de Weissach tiennent compte des prescriptions de différents règle-

ments. Une Porsche de course doit pouvoir être utilisable pour d'autres coupes que celles de la marque. Les souhaits des clients et les dispositions de sécurité sont également pris en considération.

L'idéal serait d'achever la fabrication d'un véhicule conçu pour la circulation routière avant de s'attacher à celle du véhicule de course. Mais il en est autrement dans la pratique. Non seulement le développement des deux véhicules s'effectue de façon parallèle, mais la version de coupe fait même son apparition en premier sur le marché. Celle-ci doit en effet démontrer sur circuit le potentiel que renferme sa petite sœur, version routière.

L'application de cette stratégie requiert une grande expérience et beaucoup de doigté. A la conception et la réalisation d'un véhicule de coupe ne participe qu'une équipe relativement restreinte, comptant des collaborateurs des secteurs du sport automobile, de la production, des achats et des spécialistes de la fabrication en série. La flexibilité de cette



équipe, les moindres contraintes légales en matière de véhicules de course et la suppression de longues procédures d'autorisation permettent une réalisation rapide. Par conséquent il est parfois nécessaire, lors de la mise à l'épreuve de la voiture de coupe fabriquée pour ainsi dire au pas de course, de recourir à certaines pièces de série de son homologue routier n'ayant même pas encore atteint le stade de pré-série.

C'est ainsi qu'on considérant un cahier des charges auparavant défini, naît une première voiture. Cela devient véritablement excitant lorsque le prototype





numéro 1 se tient sur ses quatre roues et quitte l'atelier pour le premier tour d'essai. Ce dernier s'effectue sur la piste d'essai de Weissach. Au volant du véhicule encore camouflé se trouve en règle générale Roland Kußmaul – ingénieur, pilote d'essai et pilote de course. Il prend en charge les premiers tours de mise au point avant que les pilotes d'usine Porsche ne se glissent plus tard dans la peau de pilotes d'essai. « Au tout début, il n'est pas question de vitesse. Il s'agit juste d'accomplir un tour au plus et de contrôler toutes les fonctions du véhicule », explique Roland Kußmaul avant d'ajouter, « tous les capteurs humains sont alors en éveil ». De nombreux instruments de mesure, tels que des capteurs de température pour les freins et le liquide de refroidissement ou des capteurs de débattement en vue de la surveillance du châssis, passagers silencieux, l'accompagnent. Les résultats obtenus à partir d'autres essais complexes conduisent alors à la conception et à la construction d'un second prototype.

De la même manière qu'au début de la réalisation sont établis des cahiers des charges pour les domaines de la transmission, du châssis, de la carrosserie et de l'installation électrique. Des objectifs détaillés sont également définis pour les tours d'essai. Il s'agit, entre autres, de tenir compte du fait que les voitures de coupe en principe identiques à l'échelle mondiale devront ensuite faire leurs preuves dans des conditions climatiques les plus diverses, une Carrera Cup existant également en Australie, en Asie et, depuis peu, en Scandinavie. C'est pourquoi le prototype ne se contente pas d'accomplir quelques tours sur le circuit de Weissach, mais parcourt également des circuits de course internationaux utilisés en fonction des besoins. Pour citer deux exemples « Si nous avons besoin d'un circuit mettant à dure épreuve le système de freinage, nous nous rendons à Adria ou Imola », déclare Marcus Stolzenthaler.

Peu à peu, la voiture de coupe acquiert ainsi sa maturité. Mais n'oublions pas le revers de la médaille. La production des voitures de coupe doit s'effectuer

dans les délais impartis. Certains seront surpris d'apprendre que ces véhicules de course sont fabriqués à 90% à Zuffenhausen, c'est-à-dire qu'ils sont intégrés à la production normale des véhicules 911 Carrera et véhicules Boxster. Les nombreuses pièces spécifiques aux voitures de course ne peuvent néanmoins être toutes montées à la chaîne. Le soudage de la cage de sécurité, par exemple, vissée dans le cas de la 911 GT3 Clubsport, s'effectue en dehors du circuit de production. Les pièces présentant un risque de confusion avec des composants de série sont montées par des techniciens dans les ateliers de Weissach.

C'est également à Weissach que chaque voiture de coupe reçoit le dernier coup de lime, incluant une fois de plus, un contrôle de toutes les fonctions et un bref parcours d'essai. Même si la silhouette de la version de course rappelle fortement celle du véhicule routier, et même si la puissance du moteur a principalement, mais de façon minimale, été accrue grâce à l'utilisation d'un dispositif d'admission et d'échappement spécifique, des mondes séparent les deux véhicules. La moindre perte de confort, la moindre charge épargnée et la conception considérablement plus dynamique et directe du châssis font des voitures de coupe des véhicules extrêmement rapides : tels que nous les connaissons.

Bernd Woytal

**Prochaines dates de la Carrera Cup :**

**Allemagne :**

27.06.04 Norisring, D  
01.08.04 Nürburgring, D  
08.08.04 Motopark Oschersleben, D  
05.09.04 Zandvoort, NL  
19.09.04 Brünn, CZ  
03.10.04 Hockenheimring, D

**France :**

20.06.04 Dijon  
05.09.04 Albi  
26.09.04 Le Mans  
17.10.04 Magny-Cours

**Grande - Bretagne :**

13.06.04 Mondello Park, IE  
25.07.04 Croft, GB  
08.08.04 Knockhill, GB  
22.08.04 Brands Hatch – GP, GB  
05.09.04 Snetterton, GB  
26.09.04 Donington Park, GB

**Scandinavie :**

20.06.04 Mantorp, Suède  
04.07.04 Falkenberg, Suède  
01.08.04 Alastaro, Finlande  
15.08.04 Gelleråsen, Suède  
05.09.04 Jyllandsringen,  
Danemark  
19.09.04 Mantorp, Suède

**Japon :**

04.07.04 Suzuka, J  
29.08.04 Ti Aida, J  
21.11.04 Suzuka, J

**Asie :**

20.06.04 Bira, Thaïlande  
18.07.04 Taebaek, Corée du Sud  
15.08.04 Pékin, Chine  
26.09.04 Shanghai, RC  
21.11.04 Macau, RC

**Australie :**

13.06.04 Barbagallo, AUS  
04.07.04 Queensland Raceway, AUS  
25.07.04 Winton Raceway, AUS  
12.09.04 Sandown Motor Raceway,  
AUS  
10.10.04 Bathurst, AUS  
24.10.04 Surfers Paradise, AUS

## 2. Who is Who

### Le Directeur de la Formation Technique Professionnelle

## Helmut Blessing



Le Centre de Formation Porsche fut pour de nombreux collaborateurs Porsche la première étape de leur vie professionnelle. Depuis 1989, un des maîtres de cette station, ou plus précisément le Directeur de la Formation Technique Professionnelle, s'appelle Helmut Blessing. Né à Marbach, sur les bords du Neckar, ce Souabe mit le cap sur ce poste sans grands détours. Impressionné par les victoires de la Firme Porsche en sport automobile, il décida au début des années 60 de postuler pour un emploi d'apprenti mécanicien à Zuffenhausen. « Je me suis dit qu'une telle firme devait délivrer une bonne formation. Et ce fut en effet le cas », se souvient-il.

Le 1er avril 1961, alors que Porsche concentrait tous ses efforts sur le type 356, commença le stage d'apprentissage d'Helmut Blessing qui devait s'achever par une distinction. « Je reçus un bracelet-montre pour prestation particulière avec, gravé au dos, « Porsche Preisträger » » (lauréat Porsche), raconte-t-il. Il savait déjà à

l'époque où ses pas le mèneraient car il avait remarqué combien il prenait plaisir à apprendre aux autres.

Après deux années de service militaire, il retourna chez Porsche où il dut, dans un premier temps, se familiariser avec le nouveau type 911 tandis qu'il aspirait à un poste de formateur. Il prit parallèlement des cours du soir afin de se préparer à l'examen d'agent de maîtrise qu'il réussit en 1971. Il pouvait à présent se consacrer entièrement à sa profession, transmettre des connaissances à des jeunes et orienter ceux-ci sur la bonne voie – une tâche que cet amateur de trains miniatures électriques accomplit avec plaisir.

Le secteur de la formation était alors en plein essor. Le carnet de commandes de Porsche était plein et il y avait beaucoup à faire. C'est pourquoi une main d'œuvre étrangère fut employée en renfort. Ne maîtrisant pas la langue allemande, celle-ci fut souvent en peine d'expliquer quoi que ce soit aux apprentis – ce qui rendit le travail des formateurs encore plus important.

Mais Helmut Blessing était loin de n'accorder de l'importance qu'à la théorie. « Learning by doing » (apprendre en pratiquant) étant l'une de ses phrases-clés, il envoya les stagiaires dans les différents départements de manière à ce que ceux-ci soient formés sur le tas. Et rien n'a changé aujourd'hui si ce n'est que cet homme âgé de 59 ans n'exerce plus lui-même la fonction de formateur.

Sa tâche consiste dorénavant à organiser des stages de formation pour actuellement neuf professions techniques. Un réseau établi au fil du temps, avec des contacts avec les

départements internes correspondants, mais également des écoles, l'assiste dans son travail. Il détermine, en collaboration avec ses maîtres-formateurs, le contenu et le déroulement des stages de formation, porte un œil attentif sur les différentes voies de formation et n'hésite pas à prêter assistance dès que des problèmes se posent. Ces fonctions ne sont pas sans requérir un certain talent pédagogique et, parfois même, des connaissances juridiques.

Ses compétences dans le domaine des finances sont également plébiscitées puisque son département contribue, lui aussi, au chiffre d'affaires de la société Porsche AG. Les stagiaires participent en effet régulièrement à l'exécution d'ordres. Il peut s'agir d'enveloppes de protection pour des composants de véhicules ou de choses plus compliquées telles que des modèles en coupe de modules, voire même de véhicules entiers, ou d'un système de stockage pratique pour hardtops. Même les coupes du fameux Porsche Tennis Grand Prix proviennent du Centre de Formation.

Une phase de travail particulièrement intensive attend Helmut Blessing lorsque arrivent, à la fin de l'été, les nouvelles candidatures à une formation – au nombre de 5.000 en moyenne. Cela fait alors déjà longtemps qu'Helmut Blessing a évalué les futurs besoins en main d'œuvre des différents départements. Certes, de nombreux voies conduisent de sa station au monde du travail. Mais il veut si possible éviter que l'un de ses protégés ne se retrouve sur une voie de garage.

### 3. Bourse aux infos

Brochure d'informations Michelin pour les conducteurs de Porsche

#### Les secrets de l'or noir



« Porsche et Michelin » : un partenariat fructueux, symbole d'innovations techniques et de victoires en sport automobile. Depuis 2002, le spécialiste français des pneumatiques est le partenaire-coopérateur de Porsche en matière de pneumatiques.

A travers la nouvelle brochure d'informations « Porsche und Michelin – Dynamik, Performance, Sicherheit », Michelin témoigne de son engagement auprès du renommé forgeron de voitures de sport de Zuffenhausen.

Les firmes Michelin et Porsche bénéficient toutes deux d'une longue tradition en matière de sport automobile et sont, chacune dans leurs domaines, à la pointe des innovations techniques. Il n'y a donc rien d'étonnant à ce que les deux entreprises travaillent en étroite collaboration. Ainsi, Michelin équipe en tant que partenaire-pneumatiques exclusif les deux coupes

les plus rapides de la marque – la Porsche Carrera Cup et la Porsche Michelin Supercup.

Le fabricant français de pneumatiques est, de plus, représenté sur tous les modèles Porsche de série actuels. La Carrera GT ne circule même qu'avec des pneus marqué sur le flanc du célèbre Bibendum.

La brochure de 24 pages informe de façon détaillée sur le développement et, en particulier, sur les caractéristiques des Michelin Pilot Sport (pneumatiques de série Boxster & 911) et les Michelin 4x4 Diamaris pour le Cayenne. Le transfert de technologie entre le sport automobile et la fabrication de série y est également mis en évidence – c'est-à-dire la manière dont les expériences acquises sur les circuits de course influent sur le développement de pneumatiques de série chez Michelin.

Cette brochure inclut en outre, un aperçu détaillé des pneumatiques Michelin disponibles pour les différents modèles Porsche. Bien entendu, le choix proposé ne se limite pas uniquement aux générations de modèles actuelles : Michelin offre pour les véhicules de collection tels que les Porsche 356, 928 ou autres générations de 911 plus anciennes une vaste gamme de pneumatiques haute performance.

La brochure, qui paraîtra en 100.000 exemplaires, sera disponible dans tous les Centres Porsche du monde à partir de mi-mai 2004. Elle sera également diffusée dans le cadre de divers événements Porsche.

Peter Zabler  
Michelin Reifenwerk KGaA

## Porsche Club Mainfranken/Porsche Club Deutschland

# Rencontre allemande du Porsche Club Deutschland

Cette année, la rencontre allemande du Porsche Club Deutschland est organisée par le Porsche Club Mainfranken. Le cadre de cette manifestation sera la ville culturelle, baroque et animée de Würzburg, dans la région du Pays viticole franconien. Curiosité exceptionnelle parmi tant d'autres, la citadelle de Marienberg, que l'on aperçoit déjà de loin, trône au-dessus de cette ville entourée de vignes, située au bord du Main.

Tout aussi remarquables sont la cathédrale Saint-Kilian, Neumünster, l'Ensemble historique de la Chapelle Sainte-Marie (Marienkapelle), le vieux pont du Main et, bien évidemment, les traditionnelles caves de dégustation de la vieille ville. Mais la principale curiosité n'en demeure pas moins la Résidence de Würzburg – « Le palais parmi tous les palais ». Balthasar Neumann, architecte baroque de génie, érigea cet imposant chef d'œuvre, figurant sur la liste du patrimoine culturel mondial de l'UNESCO, au 18<sup>e</sup> siècle. La beauté du cadre, à laquelle viendra s'ajouter un programme varié, fera sans aucun doute de cette rencontre allemande du Porsche Club Deutschland un événement inoubliable.

### Le programme dans le détail :

#### Jeudi 02.09.2004 :

Une fois arrivés, les participants se retrouveront pour une soirée franco-allemande au Hofkeller.

#### Vendredi 03.09.2004 :

Les personnes ne souhaitant pas survoler la ville de Würzburg (non inclus dans les frais de participation) pourront suivre le „Nachtwächter“ (veilleur de nuit) dans sa visite guidée de la ville ou admirer le trésor de la cathédrale. Un Concours d'Elégance se tiendra sur la Place de la Résidence après le déjeuner pris au restaurant Schützenhof. Le programme de la journée s'achèvera par la visite de la Résidence, de l'Orangerie et des jardins. Les participants passeront la nuit dans la citadelle de Marienberg.

#### Samedi 04.09.2004 :

Sous le thème « La Franconie pour les connaisseurs » sera organisé un rallye-photo avec animations. Après le déjeuner pris sur le Hallburg, les participants se retrouveront pour une partie de tir à l'arc. Une soirée baroque de gala viendra clore cette journée à l'Hôtel Maritim de Würzburg.

#### Dimanche 05.09.2004 :

Une promenade en bateau jusqu'à Sommerhausen, suivie d'un brunch et de la cérémonie de récompense aux vainqueurs au château de Sommerhausen constitueront les moments forts de cette journée.

Frais de participation par personne de 325,00 euros pour les membres de Clubs.

Frais de participation par personne de 425,00 euros pour les non-membres de Clubs.

(activités, repas, boissons, transferts en bus, cérémonie de récompense aux vainqueurs et cadeau-souvenir inclus)

Des formulaires d'inscription sont disponibles auprès du Porsche Club Mainfranken ou via Internet sur :

**[www.porsche-club-deutschland.de](http://www.porsche-club-deutschland.de)**

Votre inscription doit parvenir au Porsche Club Mainfranken avant le 30 août 2004.

Porsche Club Mainfranken e.V.  
Président : Jörg Falckenberg  
Tél. : +49 (0) 93 146 87 60  
Fax : +49 (0) 93 146 876 25



## Porsche Modell Club

# Porsche Modell Club Winter Swap 2004



Le 6 novembre 2004 se tiendra le 8<sup>e</sup> Porsche Modell Club Winter Swap international, le plus grand salon d'exposition et marché mondial de modèles réduits Porsche à l'échelle 1:1 à 1:220, de documents Porsche, de pins, d'œuvres d'art, d'articles de publicité, de timbres et d'affiches. Le lieu de la manifestation ne sera pas cette fois la ville de Stuttgart-Degerloch, mais celle de Plüderhausen, située à environ 30 kilomètres de Stuttgart direction est, près de Schorndorf. « Nous sommes très heureux que Paul Ernst Strähle junior mette à notre disposition sa halle de sport automobile de 2.500 mètres-carrés », a déclaré Henk Koop, de Hollande, Président du Porsche Modell Club et organisateur de la manifestation.

Chaque année, des centaines de visiteurs du monde entier se rendent au Porsche Swap pour acheter, échanger et bavarder. On y marchande en allemand, en français, en italien ou en anglais – le langage Porsche étant un langage connu de tous. Les collectionneurs n'ont crainte d'investir une petite fortune dans des modèles Distler, des montres ou des éditions du Christophorus des années cinquante et soixante – le principal étant que cela ait un rapport avec la Maison Porsche. Les premiers arrivés sont les premiers servis. Et ce sont par sacs entiers que nos amis Porschistes rapportent alors leur butin à la maison. Les prix s'échelonnent de 2,00 euros à l'infini ou presque. Le constructeur de modèles réduits Domenico Azzara, par exemple, propose le modèle limité 993 Carrera, réduit à l'échelle 1:12, à 5.000,00 euros. Les modèles réduits faits main du maître italien, Gennaro Robustelli, ou encore les miniatures à l'échelle 1:87 du chef taxi high tech de Albstadt sont moins chers et peuvent être acquis respectivement pour 500,00 et 120,00 euros.

80 exposants de dix nations différentes sont attendus à Plüderhausen. Pour la première fois cette année, un marché pour véhicules Porsche et pièces détachées de collection sera intégré à la manifestation.

Le 8<sup>e</sup> Porsche Modell Club Porsche Winter Swap 2004 international sera ouvert le 6 novembre 2004 de 10h00 à 17h00. La halle de la société Strähle Motorsport GmbH & CoKG se trouve dans la Jakob-Schüle-Straße 60, 73655 Plüderhausen. Le prix de l'entrée s'élève à 5,00 euros, l'entrée étant gratuite pour les enfants de moins de dix ans. De plus amples renseignements peuvent vous être fournis par le secrétariat général du Porsche Modell Club.

Porsche Modell Club  
Henk Koop  
PO Box 2  
NL-7800 AA Emmen  
Niederlande  
Tél. : +31 (0) 5 996 714 42  
Fax : +31 (0) 5 996 710 44  
E-mail : info@koop-co.nl

## Ecole de Conduite Sportive Porsche

# Nouveau : L'Ecole de Conduite Sportive Porsche met des véhicules à la disposition des participants aux stages de conduite-sécurité.



30 Ans

**Porsche Sportfahrschule**

Voilà qui est acquis : l'Ecole de Conduite Sportive Porsche répond par cette prestation de service à un souhait longtemps émis par les membres des Clubs. Il est à présent possible, dans le cadre de huit stages de conduite exclusifs, de disposer, sur demande et contribution, d'un véhicule Porsche.

Au cours des 30 dernières années, les objectifs de la société Porsche AG et de l'Ecole de Conduite Sportive Porsche furent, d'une part, d'apprendre aux participants à manier de façon sûre leur véhicule dans le domaine extrême et, d'autre part, de transmettre le plaisir de conduire une Porsche tout en associant celui-ci à la maîtrise de techniques et de capacités de conduite.

Tous les stages sont proposés sous la direction d'instructeurs Porsche professionnels internes à la firme, qui se feront un plaisir de vous transmettre leur savoir. Un savoir dont vous profiterez également au volant de votre voiture au quotidien. Cette année, année-anniversaire, l'offre de programmes a été étendue à un nombre limité de stages d'une journée sur deux aires spécifiques. En complément des programmes sur circuits de course connus, des stages de sécurité seront proposés sur deux aires d'entraînement particulièrement intéressantes, le Michelin Driving Center de Groß Dölln et la Bitburg Airbase. Ces manifestations sont également ouvertes aux groupes dans le cadre d'un Incentive Programme du Porsche Travel





30 Ans

### Porsche Sportfahrschule

Club. Il va sans dire qu'il s'agit là d'une offre unique en son genre ne pouvant être émise par une entreprise de location de véhicules ou un autre prestataire de stages de conduite-sécurité.

Dates et tarifs des manifestations mentionnées :

Stage d'initiation d'1 journée

#### Bitburg/Airbase

- 12.07.2004
- 13.07.2004
- 14.07.2004
- 15.07.2004
- 16.07.2004

400,00 euros par conducteur/70,00 euros par personne accompagnatrice

Stage d'initiation d'1 journée

#### Groß Dölln

- 28.07.2004
- 29.07.2004
- 30.07.2004

600,00 euros par conducteur/70,00 euros par personne accompagnatrice

#### Mise à disposition de véhicules (sur demande)

- Porsche Boxster 360,00 euros
- Porsche 911 410,00 euros

L'Ecole de Conduite Sportive Porsche se réserve le droit d'attribuer un même véhicule à deux personnes. Les frais de mise à disposition seront dans ce cas divisés en deux pour chacune des personnes concernées.

De plus amples détails vous sont four-



nis sur : [www.porsche.com](http://www.porsche.com), rubrique : News & Evénements, Porsche Sport Driving Schools. Pour toute inscription, veuillez utiliser le formulaire ci-joint.

Votre équipe de l'Ecole de Conduite Sportive Porsche

Si vous souhaitez d'autres renseignements :

Frau Claudia Schäffner

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

Tél. : +49 (0) 711 911 83 15

Fax : +49 (0) 711 911 83 59

E-mail :

[claudia.schaeffner@porsche.de](mailto:claudia.schaeffner@porsche.de)

Herr Jochen Albig,

Porsche Leipzig GmbH

Tél. : +49 (0) 341 999 135 30

Fax : +49 (0) 341 999 139 12

E-mail: [jochen.albig@porsche.de](mailto:jochen.albig@porsche.de)





**PORSCHE**

## Déclaration de non-responsabilité

Le signataire déclare sur le présent formulaire d'inscription, dans le cadre de l'exécution de stages proposés par l'Ecole de Conduite Sportive Porsche de la société Porsche AG, en faveur de la société Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG, des membres de ses organes, de ses employés, de ses collaborateurs, de ses représentants et de ses agents d'exécution (par la suite, les bénéficiaires) :

1. Le signataire (participant) prend part à la manifestation à ses risques et périls. Il assume seul la responsabilité civile et pénale de tous les dommages occasionnés par sa personne – ou le véhicule utilisé.
2. Le signataire déclare par la présente son consentement à ce que les bénéficiaires n'assument à son égard aucune responsabilité pour dommages corporels, matériels et pécuniaires avec les restrictions suivantes : l'exclusion de responsabilité ne pourra s'appliquer si une négligence grossière ou un fait intentionnel est imputable aux bénéficiaires ou dans le cas d'une atteinte à la vie, au corps et à la santé du participant. Elle ne pourra pas non plus s'appliquer dans le cas d'une revendication de droits légaux à une indemnisation pour demeure ou impossibilité imputable aux bénéficiaires ainsi que dans le cas d'une faute légère ayant entraîné une violation des principales obligations contractuelles ; dans ces cas précis, la responsabilité sera néanmoins limitée à la réparation du dommage type prévisible à la date de la conclusion du contrat. Cette clause n'affecte aucunement les droits résultant de la législation sur les responsabilités en matière de produits.
3. Dans la mesure où, ci-avant, une exclusion de responsabilité ou une limitation de responsabilité a été conclue, le signataire adhère à celle-ci non seulement en son nom, mais également au nom de ses accompagnateurs, auxiliaires, d'un éventuel propriétaire du véhicule autre que lui-même et de toutes les personnes physiques ou morales à qui des droits peuvent être transférés dans le cas d'un événement préjudiciable.
4. Dans le cas où les personnes représentées par le signataire ne consentiraient pas à cette clause, ce dernier dégage les bénéficiaires de tout droit pouvant être revendiqué à leur encontre faute de validité des conditions de responsabilité mentionnées ci-dessus.
5. Le signataire dégage intégralement les bénéficiaires de tout droit de tiers dans le cas où ces derniers recourraient aux bénéficiaires en raison d'un préjudice occasionné par le signataire.

J'accepte les conditions de participation de l'Ecole de Conduite Sportive Porsche ainsi que l'exclusion de responsabilité telle que stipulée et m'engage à respecter celles-ci en tout point.

Je certifie que les données indiquées sur le présent formulaire d'inscription sont correctes.

La confirmation d'inscription n'est pas cessible !

Veuillez envoyer votre inscription à :

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
 Frau Claudia Schäffner  
 Porschestraße 15-19  
 D-71634 Ludwigsburg  
 Téléphone ++49 (0) 711 911-8315  
 Télécopie ++49 (0) 711 911-8359  
 E-Mail: claudia.schaeffner@porsche.de

Porsche Leipzig GmbH  
 Herrn Jochen Albig  
 Porschestraße 1  
 D-04158 Leipzig  
 Téléphone ++49 (0) 341 999-13530  
 Télécopie ++49 (0) 341 999-13912  
 E-Mail: jochen.albig@porsche.de

Remarques/Souhaits que nous pouvons prendre en considération

Date alternative possible (veuillez indiquer)

Lieu Date

Signature du conducteur Signature du 2nd partant ou double partant

## Inscription au stage de conduite-sécurité de l'Ecole de Conduite Sportive Porsche 2004

\_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Circuit de course

Chambre simple ou  double du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ 2004

\_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Circuit de course

Chambre simple ou  double du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ 2004

\_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Circuit de course

Chambre simple ou  double du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ 2004

Nuitées à la charge des participants (exception : stage de Mugello).

\_\_\_\_\_  
Nom du conducteur Prénom

\_\_\_\_\_  
Date de naissance

\_\_\_\_\_  
Rue/N° Code postal/Localité

\_\_\_\_\_  
Téléphone privé Téléphone professionnel et/ou Télécopie

\_\_\_\_\_  
Nom  de la personne accompagnatrice ou  du double partant

\_\_\_\_\_  
Marque du véhicule Type kW

\_\_\_\_\_  
N° minéralogique Année de construction

J'ai déjà participé à \_\_\_\_\_ un stage de conduite-sécurité de l'Ecole de Conduite Sportive Porsche de la société Porsche AG.

Le montant nominal de \_\_\_\_\_ euros pour le conducteur

\_\_\_\_\_ euros pour le double partant

\_\_\_\_\_ euros pour la personne accompagnatrice

est joint sous la forme d'un chèque de virement.

a été viré à la Deutsche Bank AG, Stuttgart (N° de compte : 94 06 000, Code bancaire 600 700 70, IBAN : DE 05 6007 0070 0940 600000, CODE SWIFT : DEUT DESS).

J'ai indiqué la date de participation comme destination.

Nous souhaiterions vous fournir de plus amples informations au sujet du consortium Porsche et enregistrer à ces fins vos coordonnées personnelles. Ces données seront traitées dans la plus stricte confidentialité et ne seront pas utilisées en dehors du consortium Porsche. Veuillez cocher la case ci-dessus si vous acquiescez.



**Porsche Sportfahrschule**

**Porsche AG et Porsche Design de Salzbourg créent une entreprise commune**

## **Une gestion unitaire de la marque Porsche en dehors du secteur automobile**

Stuttgart. La société Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG, de Stuttgart, et les actionnaires de la société Porsche Design Management GmbH, de Salzbourg, aspirent à une gestion commune de la marque Porsche en dehors du secteur automobile. Les activités actuelles vont être regroupées dans une nouvelle entreprise. L'image et la perception de la marque Porsche seront ainsi unifiées et, par conséquent, renforcées.

Le professeur Ferdinand Alexander Porsche et l'ingénieur Hans-Peter Porsche, fondateurs de la société Porsche Design Management GmbH de Salzbourg, ont depuis 1978 érigé avec succès les secteurs du design et des licences, établi la marque « Porsche Design » et étendu les activités de la société à quelques établissements exclusifs de commerce de détail (les Porsche Design Flagship Stores) en Allemagne et aux USA. Parallèlement, la société Porsche AG a développé autour de son activité automobile la distribution d'accessoires, de vêtements et d'articles de sport tels que les vélos Porsche sous la désignation « Selection ».

Cette gestion commune des activités Porsche Design et Selection par une même entreprise (« Porsche Lizenz- und Handelsgesellschaft mbH & Co. KG ») devrait, selon les partenaires, avoir un effet de synergie et apporter par conséquent des avantages pour les deux parties dans les secteurs d'activité des articles de luxe et des accessoires de haute qualité. La nouvelle entreprise est en majorité administrée par la société Porsche AG et a son siège à Bietigheim-Bissingen.

Service de presse Porsche

## Porsche Design Driver's Selection

### Porsche Design Driver's Selection – L'été peut enfin arriver

Porsche est synonyme d'encore plus de plaisir lorsque la température augmente et que les rayons du soleil se font plus nombreux. Et cela ne s'applique pas uniquement à nos véhicules. Porsche Selection offre de nombreuses possibilités pour profiter pleinement de l'été : t-shirts et casquettes à l'allure décontractée, une série Sports pour les plus actifs à l'âme aventurière ou encore des canots pneumatiques.

Une « pole position » à la plage ou en piscine est assurée à tout conducteur du **canot pneumatique pour enfant** de la forme de la 911 Carrera 4S Cabriolet. Certifié conforme par le TÜV et équipé d'un système à deux chambres, ce Cabriolet couleur argentée respandit avec son imprimé de haute qualité. Grâce à la corde de traction, la personne de surveillance peut aisément servir de moteur.

Le **raft Porsche** convient aux enfants plus âgés et aux adultes en quête de détente. Egalement certifié conforme par le TÜV, ce bateau robuste au look « sport de rivière » dispose, en plus des deux pagaies en aluminium estampées Porsche, des sièges et de la courroie de sécurité, d'un sac nylon pour un transport aisé et propre.



- WAP 040 000 14  
Canot pneumatique pour enfant
- WAP 060 045 14  
Raft Porsche
- WAP 570 00S-XXL 14  
T-shirt Heritage « Porsche 959 Paris-Dakar »
- WAP 572 00S-XXL 14  
T-shirt Heritage « Porsche 911 RS »

Les deux **T-shirts Porsche Heritage Selection** vous donneront l'allure adéquate pour pratiquer vos loisirs de l'été. Pour les amoureux de rallyes, la « **959 Paris-Dakar** » de 1986 a servi de modèle. Imprimée sur le dos, elle orne le t-shirt tandis que, sur le devant, sont documentées d'après le même principe les différentes stations de cette course légendaire.

Quiconque se sent plus attiré par la conduite sportive sur asphalté pourra le démontrer avec le T-Shirt Heritage « **Porsche 911 Carrera RS** » avec au dos, la RS de 1973, et, sur le devant, l'inscription 911.

La série Porsche Sports est entièrement issue du même moule et permet de partir en voyage, parfaitement équipé.

Le **sac à dos de trekking Sports**, d'une capacité de 60 litres (extensible à 70 litres), dispose de plusieurs poches et compartiments. La ceinture lombaire, la ceinture pectorale et les nombreuses bretelles sont individuellement réglables et assurent, en commun avec le rembourrage dorsal climatisé, un confort exceptionnel.

Equippé d'un compartiment à chaussures individuel et de plusieurs poches en partie amovibles, le **teambag Sports** constitue le compagnon idéal pour toute activité sportive et de loisir. Son confortable volume de 90 litres peut encore être accru de 15 litres.

Le **sac à dos Sports**, avec plusieurs poches extérieures et une capacité de 25 litres, convient parfaitement aux excursions de fin de semaine. La paroi dorsale rembourrée et le système de circulation d'air offrent un confort de port agréable.



- WAP 035 089 14  
Sac à dos de trekking Sports
- WAP 035 087 14  
Teambag Sports
- WAP 035 088 14  
Sac à dos Sports

## Porsche Tequipment

**Le Cayenne peut contenir de nombreux bagages. N'ayez crainte d'en rajouter.**

Le Cayenne est symbole de commodité supposant un concept de transport généreux et raffiné pour la pratique d'activités sportives et de loisir. La gamme de produits Tequipment inclut dans ce but des systèmes fabriqués sur mesure permettant d'exploiter de façon optimale et même d'étendre la capacité de chargement du véhicule. Pour un plaisir encore plus grand.

Il existe, pour le Cayenne, deux possibilités de fixation différentes des articles de transport sur toit proposés par Porsche :

Le **système de transport sur toit** est simple à utiliser et adapté au design du Cayenne. La charge de toit admissible est de 100 kg. Les principaux supports se fixent en des positions prédéfinies et peuvent être aménagés pour différents articles de transport. Des clapets de manipulation à verrou assurent une protection indispensable contre le vol.



- Système de transport sur toit  
N° de pièce 955 044 000 22

Les articles de toit proposés par Porsche Tequipment peuvent également être utilisés sur des véhicules non équipé d'un système de transport sur toit dans la mesure où ceux-ci disposent d'une rambarde de toit. La **rambarde de toit** de haute qualité en aluminium avec surface satinée est en parfaite harmonie avec les autres

pourtours en aluminium du Cayenne. Elle est de plus combinable avec les 4 **barres de toit** couleur aluminium au look séduisant.



- Rambarde de toit  
N° de pièce 955 044 000 30
- Barres de toit  
N° de pièce 955 044 000 29

La fixation des articles de toit sur la rambarde de toit suppose l'utilisation de barres transversales (y compris d'adaptateurs). La charge de toit admissible peut s'élever dans ce cas jusqu'à 75 kg.



- Barres transversales pour rambarde de toit  
N° de pièce 955 044 000 35
- Adaptateurs auxiliaires  
N° de pièce 955 044 000 36 (non ill.)

La gamme de produits Tequipment prévoit actuellement pour le Cayenne une aide au chargement afin de manier aisément les articles de transport. Ce dispositif permet de faire pivoter latéralement le support de chargement jusqu'à hauteur de poitrine et de procéder ainsi à un chargement confort-

table. Le pivotement peut s'effectuer du côté gauche ou droit du véhicule.



- Aide au chargement  
N° de pièce 955 044 000 04
- Porte-vélo  
N° de pièce 955 044 000 08

Le **porte-vélo** convient au transport de tous les vélos traditionnels (également des vélos pour enfants) avec un diamètre de cadre de jusqu'à 85 mm. Le système de transport sur toit peut accueillir jusqu'à quatre porte-vélos.



- Porte-planche à voile  
N° de pièce 955 044 000 07

Le **porte-planche à voile** assure un transport fiable des planches et des mâts.

Vous obtiendrez de plus amples informations sur notre gamme de produits et les catalogues actuels Tequipment et Selection dans votre Centre Porsche ou sur Internet sur [www.porsche.com](http://www.porsche.com)

RÉVEIL



PETIT-DÉJEUNER



BOSE



BUREAU



CARPE DIEM – COMMENCEZ LA JOURNÉE  
AVEC UN INTERLUDE MUSICAL D'UNE  
QUALITÉ EXCEPTIONNELLE

■ Certains véhicules sont plus qu'un moyen de locomotion. Et leur système de sonorisation ne devrait pas se limiter à la reproduction de musique. C'est pourquoi Bose® transforme votre automobile en véritable salle de concert – que vous écoutiez du classique ou du rock. Avec une haute fidélité qui décuple le plaisir d'écouter, une atmosphère de direct inédite. Fondée sur une longue expérience et un grand souci de la qualité, cette ligne de conduite a pour moteur le dévouement à la recherche et l'engouement pour la musique. Ainsi naissent en usine des systèmes de sonorisation parfaitement ajustés à l'acoustique de l'habitacle du véhicule. Pour une qualité d'écoute qui transforme les déplacements en pur plaisir. Montez : votre concert d'essai se déroulera dans le centre Porsche près de chez vous!

**BOSE**  
Better sound through research.

## 4. Bourse aux infos Classic

Porsche Classic

### 32<sup>e</sup> AvD-Oldtimer Grand Prix 2004



Le 32<sup>e</sup> AvD-Oldtimer Grand Prix aura lieu sur le Nürburgring du 6 au 8 août 2004 – un événement pour tous les amoureux du sport automobile historique et, bien entendu, pour tous les fans Porschistes.

Il n'existe quasiment pas de meilleure occasion que le Oldtimer Grand Prix du Nürburgring pour assister à une rétrospective du mythe Porsche. Pendant trois journées entières, tout tournera, dans la spacieuse arène Mercedes, autour de la marque pour laquelle le slogan « Conduire sous sa plus belle forme » fut autrefois inventé. Porsche Classic a, à votre intention, ficelé un programme que vous ne pouvez manquer sous aucun prétexte.

Soyez le spectateur des interviews divertissantes de personnalités du monde Porsche et laissez-vous surprendre par l'offre vaste des nombreux départements de la Maison Porsche représentés à cette occasion. Porsche Classic vous informera sur la disponibilité des pièces détachées, le Classic Center donnera la preuve de ses compétences en matière de restauration, le département Exclusive und Tequipment présentera sa gamme d'accessoires et vous pourrez, parallèlement à tout cela, assister en direct, dans l'atelier dit vivant, à la reproduction de pièces détachées. Des collaborateurs du département Porsche

Club Coordination et de Porsche Deutschland seront également sur place et se feront un plaisir de répondre à toutes vos questions.

Les innombrables Porsche stationnées sur l'enceinte, reflétant la quasi-totalité de l'histoire de la marque, constitueront une attraction particulière. Si vous souhaitez y voir trôner votre Porsche, il vous faudra acquérir un pack VIP, celui-ci incluant une place de stationnement sur l'enceinte – uniquement dans la mesure des places disponibles, bien entendu. Les personnes détentrices d'un pack, mais ne se rendant pas à la manifestation à bord d'une Porsche, pourront garer leur véhicule en dehors du circuit, sur un parking leur étant réservé et aisément accessible depuis le paddock.

Le pack VIP vous donne de plus accès au chapiteau d'accueil Porsche où des boissons vous seront offertes et un buffet vous sera servi à l'heure du déjeuner ou du dîner. Vous aurez, évidemment, également accès à toutes les tribunes ouvertes du circuit et au paddock et recevrez, en tant que détenteur d'un pack, un give-away comprenant un modèle réduit au tirage limité et un t-shirt.

Le montant du pack VIP est de 249,00 euros. Vous trouverez le formulaire de commande ci-joint ou sur Internet.

Les membres de Clubs Porsche reconnus officiellement par Porsche bénéficieront d'un tarif préférentiel de 199,00 euros.

Veillez pour cela vous adresser à votre Club Porsche qui déposera ensuite une commande collective. L'adhésion à un Club doit être attestée par une copie de la carte du Club en question.

Les Clubs Porsche peuvent se procurer le formulaire de commande auprès de Porsche Classic sur :

**ogp04@porsche.de**

Nous nous réjouissons dès à présent de pouvoir vous accueillir bientôt.

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
VAV9/Porsche Classic  
Porschestraße 15-19  
71634 Ludwigsburg  
Fax : +49 (0) 711 911 86 00  
E-mail : ogp04@porsche.de

## Formulaire de commande Clubs Porsche Oldtimer Grand Prix 2004 du 06.08.2004 au 08.08.2004 sur le Nürburgring

Par fax au : +49 (0) 711 911 86 00

Par mail via : ogp04@porsche.de

### Par courrier à :

Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG  
VAV9/Porsche Classic  
Porschestraße 15-19  
71634 Ludwigsburg

Par la présente, je souhaite commander de façon ferme \_\_\_\_\_ (nombre) packs au prix unitaire de 199,00 euros, T.V.A. incl., par paiement d'avance. Le montant de la facture, soit \_\_\_\_\_ euros, est en cours de virement.

### Virement :

- Allemagne : Deutsche Bank AG, Stuttgart N° de compte : 94 06 00000 Code bancaire : 600 700 70
- EU : Deutsche Bank AG, Stuttgart IBAN : DE05 6007 0070 0940 6000 00 Code BIC SWIFT : DEUT DE SS
- Reste du monde : Deutsche Bank AG, Stuttgart N° de compte : 94 06 00000 Code bancaire : 600 700 70  
Code SWIFT : DEUT DE SS
- J'ai indiqué comme destination « OGP 2004 ».

**Note :** Membres des Clubs Porsche, prière d'effectuer une commande collective via votre Club Porsche officiel. (Attestation indispensable via carte d'adhérent, facture ou certificat d'adhésion). En l'absence de toute attestation, un montant de 249,00 euros par personne concernée, T.V.A. incl., sera facturé.)

Vous recevrez une confirmation écrite de votre commande, une fois le montant de celle-ci perçue. Le nombre de packs disponibles étant limité, l'attribution de ces derniers s'effectuera en fonction de la date de perception du montant des commandes. Les packs vous seront transmis environ 2 mois avant la manifestation. L'expédition de ceux-ci s'effectue aux risques et périls du destinataire. Les packs égarés ne pourront faire l'objet d'aucune prestation de remplacement. Les frais bancaires sont à la charge de l'auteur de la commande.

### Mon adresse de facturation et d'expédition :

Prénom : \_\_\_\_\_ Nom : \_\_\_\_\_ Firme : \_\_\_\_\_  
Rue : \_\_\_\_\_  
Code postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_ Pays : \_\_\_\_\_  
Tél : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ E-mail : \_\_\_\_\_

### Je (nous) prendrai (prendrons) part à la manifestation avec les personnes et les véhicules suivants :

Nom :	Porsche (type) :	Année-modèle :	Autre marque :
Nom :	Porsche (type) :	Année-modèle :	Autre marque :
Nom :	Porsche (type) :	Année-modèle :	Autre marque :
Nom :	Porsche (type) :	Année-modèle :	Autre marque :

Jour d'arrivée :  vendredi  samedi  dimanche

Veillez indiquer les noms et les véhicules des autres participants sur une liste séparée et joindre celle-ci au présent formulaire d'inscription ! Nous souhaitons de cette manière répartir de façon optimale les places de stationnement en fonction des différents types de véhicules.

Signature : \_\_\_\_\_ Date/Lieu : \_\_\_\_\_

Quelle adrénaline ? Celle qui tout comme les pneus peut faire la différence sur la ligne d'arrivée. Toutes les voitures de compétition Porsche sont équipées de pneumatiques Michelin pour la simple raison que lorsqu'on conduit une Porsche, la victoire est le seul objectif. Voilà pourquoi Porsche nous a choisis.

Share the Spirit\*

# DE L'ADRÉNALINE

\*Partageons l'esprit de la course

[www.michelin.com](http://www.michelin.com)



**MICHELIN**

*Les plus belles performances sont celles qui durent*



## 6. Reportage

Porsche Club Mexico

### Le Porsche Club Mexico devient une association mère



Cette idée naquit à l'occasion de la Rencontre Internationale des Présidents de Clubs de Leipzig au mois de juillet de l'année dernière. Les initiateurs en furent le Président du Porsche Club Mexico, Sergio Nieto, son trésorier, Jorge Rios Hellig, le Marketing Manager de Porsche Latin America, Markus Nels, et l'importateur Porsche au Mexique, Fernando Flores. Leur objectif étant d'ouvrir le Club à d'autres propriétaires de Porsche au Mexique, la solution d'une association mère avec création de Registres, ou filiales, parut optimale. « Nous sommes heureux d'avoir atteint notre objectif aussi rapidement. L'expansion à d'autres villes du pays peut commencer », déclara le Président du Club, Sergio Nieto.



Pendant la rencontre annuelle, Sergio Nieto transmet ses fonctions à Jorge Rios Hellig, convaincu d'une chose : « Nous allons trouver de nombreux condisciples à l'intérieur du pays ». Des propriétaires de Porsche de Monterrey et Puebla ont en effet déjà annoncé la création de Registres.

Il ne nous reste plus qu'à ajouter que la proposition de transformer le Porsche Club Mexico en une association mère fut acceptée à l'unanimité par tous les membres du Club. « C'est la plus importante modification subie par notre Club depuis sa création au mois de janvier 1989 », dit Alfredo Durand, membre actif du Club depuis 15 années.

Lors de la rencontre annuelle du Porsche Club Mexico, le 7 février à Mexico City, il ne s'agit pas uniquement de l'élection d'un nouveau président du Club, mais également du transfert de statuts du Club devenant association mère au Mexique. Le Club

peut ainsi promouvoir la création de Registres dans d'autres villes du pays et offrir la possibilité aux enthousiastes Porschistes locaux d'adhérer à l'unique Club Porsche officiellement reconnu du Mexique.

Porsche Club Mexico  
Président : Jorge Rios Hellig  
Tél. : +52 (0) 55 561 986 21  
Fax : +52 (0) 55 561 981 90

## Porsche Middle East

### Meeting régional de Porsche Middle East



Au cours de la rencontre, la question de la répartition des rôles dans le cadre du travail des Clubs fut également abordée. Ainsi, PME insista sur les compétences du département Porsche Club Coordination, de PAG, de PME, des Clubs Porsche et des importateurs. Toutes les personnes présentes consentirent à ce que PME ne joue qu'un rôle d'assistant auprès des Clubs tandis que la fonction-clé revient aux importateurs. Lors de la présentation des événements à venir, le stage de

Le 4 mars 2004, les présidents du Porsche Club UAE, du Porsche Club Oman, du Porsche Club KSA, du Porsche Club Lebanon et du Porsche Club Bahrain ont rencontré à Dubayy leurs coordinateurs de Club auprès de leurs importateurs respectifs. L'un des principaux thèmes de cette manifestation fut l'acquisition de nouveaux membres. En effet, même si, dans cette région, la marque Porsche gagne en importance et le stock de véhicules ne cesse de croître, la croissance des Clubs ne parvient malheureusement pas à suivre cet essor.



C'est pourquoi il fut décidé que les importateurs Porsche déposeraient dorénavant, dans chaque véhicule qu'ils livreraient, une brochure des Clubs et offriraient aux clients en question un an d'adhésion à un Club Porsche. La filiale Porsche Middle East (PME) informe alors les clients concernés de leur affiliation gratuite. Afin de garantir une concrétisation sans heurt de cette idée, une collaboration et une répartition des tâches précises entre les Clubs, les importateurs et PME furent définies. Il est par exemple exclu que les importateurs paient des cotisations à des clients déjà membres d'un Club Porsche.

Le thème de l'intégration des conducteurs du Cayenne dans les Clubs fut également évoqué. Aucun des Clubs présents n'a jusqu'à présent désigné un responsable Cayenne et aucune manifestation Cayenne spécifique n'a encore été prévue pour cette année. Les conducteurs du Cayenne seront dans un premier temps intégrés aux activités normales des Clubs. Néanmoins, afin d'étudier les intérêts des conducteurs du Cayenne, un questionnaire correspondant sera à l'avenir joint au Welcome Package destiné aux acquiesseurs du Cayenne.

conduite ouvert à tous les Clubs sur le nouveau circuit de Formule 1 de Dubayy reçut l'assentiment général, d'autant plus que Porsche sera à cette occasion la première marque à organiser en ce lieu une telle manifestation. PME suggéra, en outre, une série Clubs Porsche. Ce fut, somme toute, une rencontre très réussie.

Jasmin Rawlinson  
Porsche Middle East and Africa FZE

## Porsche Club Cuba Inauguration



Après une longue phase préparatoire animée par une forte motivation, Ernesto Rodriguez parvint à obtenir une reconnaissance officielle du Club Porsche cubain par la société Porsche AG. C'est ainsi que fut inauguré, le 20 décembre 2003 à La Havane, le Porsche Club Cuba. Cette manifestation se tint dans une majestueuse résidence des années 30 à l'intérieur de laquelle cocktails, mets typiques et ambiance musicale attendaient les participants à la fête cubaine. Une petite parade Porsche à travers la ville s'ensuivit. Même la presse locale, présente, tint à parler du Club et de ses objectifs.

Le nombre des membres du Club est encore relativement modeste. Huit Porsche sont actuellement répertoriées à La Havane – toutes des Porsche 356 des années 1955 à 1959. Mais Manuel Valdés, nommé président du Club le 21 février 2004, espère que d'autres véhicules feront leur apparition.

Porsche Club Cuba  
Président : Manuel Valdés de Armas  
Tél. : +53 (0)720 349 05  
Fax : +53 (0)720 421 88

## Porsche Club of Bahrain

### Manifestation du Club de Bahreïn

Lorsque Bahreïn, le 19 février, reçut un avant-goût de la course de Formule 1 qui devait se tenir dans cet état six semaines plus tard, le Porsche Club of Bahrain avait également répondu présent. Plus de 20.000 spectateurs se tenaient au bord de la piste et suivaient le parcours de Neel Jani, le pilote Sauber-Petrona âgé de 19 ans, qui dévalait à plus de 300 km/h la King Faisal Highway à bord d'une Sauber C22.

16 membres du Porsche Club of Bahrain agrémentèrent l'événement d'une parade Porsche au cours de



laquelle une 356 de couleur rouge, diverses Boxster, 911, Turbo et une GT3 démontrèrent leurs capacités. « Les plus chanceux, non contraints de travailler ce jour-là, prirent grand plaisir à participer à la manifestation », déclara Alison Holmes, secrétaire du Club. « Il est rare de voir autant de véhicules Porsche différents réunis en un même endroit », ajouta-t-il. Quelques véhicules d'avant-guerre, quelques karts, quelques Harley-Davidson et une troupe de parachutistes largués au-dessus de Manama divertirent également les spectateurs.



Porsche Club Bahrain  
Président : Sheikh Tariq Al Khalifa  
Tél. : +973 (0)525 512  
Fax : +973 (0)525 512

## Porsche Club Francorchamps

# Quatrième édition des Porsche Francorchamps Days



Tous furent unanimes : cette grande fête Porsche compte parmi les plus belles manifestations organisées en Europe. Les 1.500 Porsche enregistrées au cours des trois journées à leur entrée dans le paddock de ce magnifique circuit de Formule 1 témoignèrent, une fois de plus, de l'incroyable pouvoir d'attraction des Porsche Francorchamps Days qui se tinrent cette année du 23 au 25 avril.

La clé de ce succès réside sans aucun doute dans la formule choisie par l'organisateur : « Chacun doit y trouver son compte. » Trois catégories sont proposées à ces fins à tous ceux qui souhaitent parcourir le circuit de course : la catégorie « Fun » pour les amateurs et leurs véhicules de série, la catégorie « Sport » pour les pilotes expérimentés et la catégorie « Racing » pour les propriétaires de voitures de course. Près de 450 participants dans les différentes catégories eurent l'oc-

casión d'accomplir quotidiennement quatre parcours de 45 minutes, ce qui leur procura un réel plaisir de conduite.

Parmi les moments forts de cette rencontre, nous citerons, bien évidemment, la parade « Jean-Charles Cartier » qui réunit le dimanche après-midi exactement 645 Porsche. Le record mondial de l'année précédente, immortalisé dans le livre Guinness des records, put ainsi, une fois de plus, être battu. Il n'est certes pas aisé de faire parcourir au moins deux tours à 645 véhicules d'une même marque sur un circuit de course, mais la vue d'un tel défilé vaut bien toute la peine du monde.

La cerise sur le gâteau furent les tours de démonstration de la nouvelle Porsche Carrera GT, conduite par Jean-Jacques Lalmand, le directeur de l'importateur Porsche belge. Le son du V10 enthousiasma tout particuliè-

rement le public et lorsque ce magnifique véhicule s'arrêta sur la ligne des stands, on se crut un instant à l'arrivée des 24 heures de Francorchamps.

Que se passa-t-il encore ? L'importateur local, par exemple, présenta la gamme complète des modèles Porsche sur le parking du vieil hôtel « l'Eau Rouge » tandis que, à l'intérieur, parallèlement à d'autres modèles rares, l'on pouvait admirer une GT1 victorieuse au Mans. Les Porsche de collection ne manquèrent pas non plus. Exposées sur un parking séparé, elles retraçaient de façon impressionnante l'histoire de la marque Porsche sous les yeux émerveillés des visiteurs.

Nombreux furent ceux qui usèrent du banc d'essai des moteurs, unique en son genre en Europe, et profitèrent de l'occasion pour faire mesurer la puissance de leur véhicule. Quiconque souhaitait observer les Francorchamps Days d'en haut, put le faire en participant à l'une des excursions en hélicoptère proposées dans le cadre de la manifestation.

On dit que la chance sourit aux audacieux. C'est peut-être pourquoi le soleil brilla pendant toute la durée de la manifestation alors que le temps est habituellement très variable dans cette région.

Pour les plus de 48 Clubs Porsche représentés ici, en provenance de plus de dix pays différents, ce fut le couronnement qui fit de cette grande fête Porsche un parfait délice.

Bernd Woytal  
par ordre du département Porsche  
Club Coordination

**Porsche Club Hessen**

**Les 45 ans du Club Porsche de Hessen**



Un solo au cor constitua l'ouverture de la rencontre-anniversaire du Porsche Club Hessen à Bad Gastein. Hannes Blumschein, hôtelier du Grüner Baum, chercha musicalement à préparer les membres du Club à un week-end riche en événements. Les deux journées à suivre devaient en effet compter des moments forts tels que la visite de la ville à bord de « JUHU 1 », une ancienne voiture de pompiers. Geignant et gémissant, ce véhicule ouvert, âgé de 75 ans et en la possession de Hannes Blumschein, conduisit les participants de Böckstein à Bad Gastein en passant par les célèbres chutes d'eau locales et le village de Gastein.

Tous préférèrent chevaucher leur Porsche pour l'excursion de l'après-midi dans les lointains environs. Mais dans la soirée, un changement de moyen de locomotion fut de nouveau au programme. Cette fois-ci, il s'agissait d'une calèche qui transporta les membres du Club jusqu'à un chalet situé au beau milieu de la forêt où le dîner fut pris.

Le jour suivant débuta par de tristes mines. « Le Großglockner n'est accessible qu'avec des pneus hiver et des chaînes antidérapantes », annonça Hannes Blumschein. La promenade en montagne prévue au programme,

cette fois de nouveau en Porsche, semblait devoir être annulée. Le président du Club, Friedhelm Klappers, proposa comme alternative de se rendre jusqu'à Maria Alm, de faire le tour du lac Zeller See et de déjeuner au restaurant du château de Prielau. Aussitôt dit, aussitôt fait.

Mais même l'excellent menu du cuisinier étoilé, Jörg Wörther, ne fit pas oublier aux participants leur rêve d'une excursion sur le Großglockner. Un appel téléphonique au poste de péage local fit sauter la troupe de joie : « Excepté quelques plaques de neige ci et là, la route est de nouveau praticable », les renseigna-t-on. Cela ne posait donc plus aucun problème pour nos conducteurs Porschistes déterminés.

Tous purent ainsi, pendant le dîner de gala qui eut lieu le soir même, échanger leurs impressions à propos de l'excursion jusqu'à la Franz-Joseph-Haus située à 2500 mètres d'altitude. La route du col avait été quasiment déserte et, entre les nuages, d'impressionnantes vues sur l'horizon avaient émerveillé les conducteurs.

La manifestation s'acheva le jour suivant et, une fois de plus, Hannes Blumschein joua au cor un solo avant que tous ne reprennent le chemin du retour.

Klaus et Ingrid Schneeberg

Porsche Club Hessen  
Président : Friedhelm Klappers  
Tél. : +49 (0) 69 970 902 15  
Fax : +49 (0) 69 777 625



Information sur [www.porsche.com](http://www.porsche.com).

**Lorsqu'elle était neuve, vous n'auriez jamais  
accepté autre chose que les pièces d'origine Porsche.  
Pourquoi cela changerait-il aujourd'hui ?**

**Porsche Classic.**

**Pièces de rechange d'origine Porsche.**



**PORSCHE**

## 7. Reportages Classic

Club Porsche 356 España

### Excursion à travers la province de la Rioja



L'année dernière, le Club Porsche 356 Espana s'est accordé tout un week-end du mois de septembre pour partir à la recherche de bons vins. Deux experts reconnus, Isaac Muga, lui-même propriétaire de caves, et José Maria Loizaga, président de la Bodegas Lan, avaient participé à l'établissement de l'itinéraire à travers la région viticole de la Rioja, dans la haute vallée de l'Ebre. Leurs précieux conseils étaient une garantie de réussite.

A peine les participants étaient-ils arrivés à bord de leur Porsche 356, 912, 911 et Boxster à l'Hotel Los Agustinos de la métropole viticole de Haro, qu'ils prenaient déjà la direction de leur première destination – les caves d'Isaac Muga. Le nom de Muga est synonyme des méthodes traditionnelles utilisées pour la fabrication du vin. Des technologies complexes, associées à une forte dose de travail manuel, garantissent ici un niveau de qualité maximal. L'entreprise possède sa propre tonnellerie à l'intérieur de laquelle sont fabriqués à la main des tonneaux et des cuves en chêne. Le vin n'est pas uniquement stocké dans des tonneaux, mais également dans des réservoirs métal-

liques. Des contrôles de qualité approfondis pendant tout le processus de production assurent sa renommée à cette cave riche de traditions.



Après avoir jeté un coup d'œil dans la chambre aux trésors où reposent quelques grands millésimes, les membres des Clubs eurent le plaisir de goûter à une sélection de mets typiques de la région avec lesquels furent dégustés différents vins, d'un vin blanc en barrique jusqu'à un impressionnant Prado Enea en passant par un Crianza rouge. Bien entendu, tous profitèrent de l'occasion pour acheter quelques bouteilles avant de rentrer à l'hôtel.

L'excursion de la journée suivante conduisit dans un premier temps nos amis Porschistes jusqu'à San Millán de la Cogolla. C'est dans cette vallée iso-

lée que se situent les monastères de Suso et Yuso où serait née la langue espagnole. Les bâtiments historiques, la célèbre bibliothèque, le musée et les magnifiques peintures murales de la sacristie de la majestueuse église conventuelle valent à eux seuls une visite dans cette région.



La destination suivante fut la ville de Nájera, autrefois le siège des rois de Navarre et de Castille. Une cave attendait de nouveau nos amis Porschistes dans la localité viticole de Samaniego, celle de Fernando Ramirez de Ganuza. Celle-ci, en partie aménagée à l'intérieur de beaux et vieux bâtiments à la charmante patine, est néanmoins, avec même pas dix années d'existence, beaucoup plus récente que celle d'Isaac Muga. Les vins fabriqués ici jouissent cependant déjà d'une bonne réputation que les membres du Club, après une visite des locaux de production, purent eux-même apprécier dans la salle de dégustation à la saveur de quelques gouttes de Crianza et de Reserva. Le menu servi à l'Hotel Palacio de Samaniego fut également accompagné de vins en provenance de cette cave.

La station suivante était le « balcon de la Rioja » qui offre un fascinant panorama sur la plaine de l'Ebre. Les par-





dans les coulisses de différentes caves avait enseigné aux participants différentes philosophies en matière de fabrication du vin. Et le magnifique paysage ainsi que les nombreux monuments culturels avaient largement contribué à faire de cette excursion l'une des plus réussies dans l'histoire du Club.

Club Porsche 356 España  
Président : Andreu Casas  
Tél. : +34 (0) 93 215 93 31  
Fax : +34 (0) 93 215 88 65

Participants purent employer le reste de la journée à leur guise. Un petit groupe se rendit à Elciego, y admira les peintures murales, flâna à travers les ruelles de la ville et se rendit jusqu'aux caves Ysios logées à l'intérieur d'un



Le dimanche fut consacré à la visite d'autres caves, celles de la Bodegas Lan à Fuenmayor. Les imposantes dimensions des installations de production, les technologies appliquées et le haut degré d'automatisation surprirent les visiteurs. Dans une salle climatisée de façon optimale, d'une longueur de 100 mètres et d'une hauteur de 14 mètres, reposait le vin, tonneau contre tonneau. Il ne restait plus qu'à y goûter.

Mais l'excursion à travers la région viticole de la Rioja n'était pas encore terminée. La dernière étape devait être Mendavia où siègent les caves du Baron de Ley. Il s'agit là d'un vignoble créé en 1985, dans le style des Bordeaux Châteaux. Des installations de production extrêmement modernes, un haut degré d'automatisation et des exigences de qualité très strictes ont permis à ces produits de gagner la reconnaissance des experts. Le monastère de bénédictins voisin, dont la visite s'impose, crée ici une atmosphère toute particulière.

bâtiment spectaculaire, dessiné par le célèbre architecte Santiago Calatrava. Malheureusement, la visite des caves ne put avoir lieu en raison d'une fête de famille.

Le soir, tous les participants se retrouvèrent à Haro et dînèrent au restaurant « Las Duelas ». Il s'ensuivit une présentation d'articles Porsche Selection – occasion idéale pour acheter quelques présents.

C'est depuis cet endroit que tous prirent le chemin du retour. Le regard

## Porsche Classic Techno Classica de Essen

La Techno Classica, l'un des plus importants et des plus beaux salons d'exposition de oldtimers du monde, fut, cette année encore, un spectacle que seuls des superlatifs pourraient décrire. Du 1 au 4 avril 2004, constructeurs automobiles, clubs, concessionnaires et prestataires de services nationaux et internationaux offrirent une image animée du milieu actuel des oldtimers. Les chiffres parlent d'eux-mêmes : 850 exposants, une surface d'exposition étendue de 85.000 à 110.000 m<sup>2</sup> et un nouveau nombre record de spectateurs : l'organisateur enregistra cette année 129.000 visiteurs.

L'incroyable affluence d'amoureux de oldtimers se fit, naturellement, également ressentir à l'intérieur du nouveau hall 3, sur les 600 mètres-carrés du stand Porsche, où étaient représentés la société Porsche Deutschland GmbH et neuf Clubs Porsche Classic nationaux. Les véhicules des Clubs exposés, tels que la 911 S jaune signal de 2,4 litres du Club für den klassischen Porsche 911, la RS rouge indien de 2,7 litres du Carrera RS Owners Club



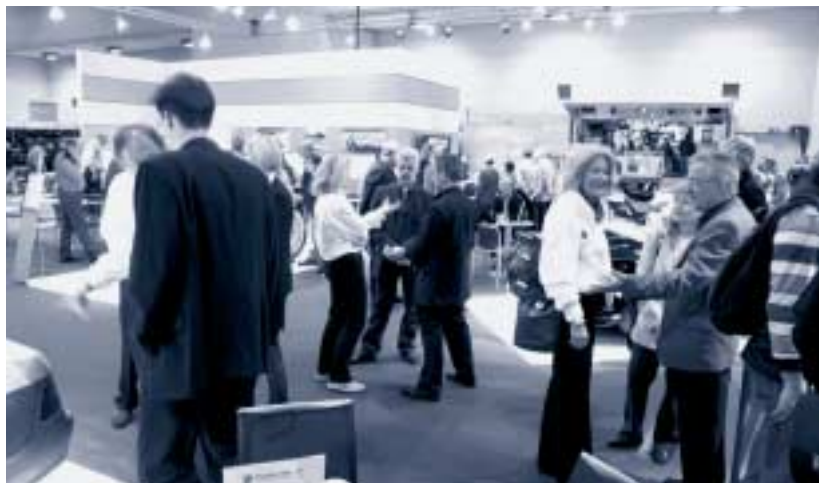
ou encore la 914/6 GT du Porsche 914/6 Club, destinée au sport automobile historique et parée d'une couronne de la victoire, exercèrent un pouvoir d'attraction tout particulier sur les visiteurs.

De nouveaux contacts s'établirent par le biais des véhicules. Ainsi, Achim Bade, du Porsche 924/944 Club Deutschland, se vit remettre des cartes de visite de fans Porschistes des Pays-Bas, de Belgique et d'Autriche

qui, comme lui, possédaient une 924 Carrera GT. « Déjà son propriétaire précédent ne la sortait pas par temps de pluie et assistait personnellement aux révisions », raconta-t-il à propos de son petit bijou entouré de regards curieux. « Quel est le cours actuel des 924 ? A qui faut-il s'adresser ? » Telles furent, entre autres, les questions posées à Axel Giershausen, un collègue de Club de Achim Bade, qui ne put alors s'empêcher de gémir : « C'est du stress. »



La même affluence régnait juste à côté. Les visiteurs ne parvenaient pas à baisser les yeux de la 914/6 de couleur orange. Sans cesse, quelqu'un jetait un œil sous le capot ou essayait les sièges. « Une dame prit même le véhicule pour une voiture neuve et demanda un prospectus et quelles étaient les différentes variantes d'équipement proposées », rapporta Barbara Schürmann, du VW Porsche 914 Deutschland Club. La Porsche 968 Cabriolet exposée fut tout autant convoitée. « Nous aurions déjà pu vendre cette voiture x fois », déclara Pia Fechner, vice-présidente du Porsche



Club 968 Deutschland, afin de mettre en évidence l'immense intérêt porté à cette jeune Porsche de collection.

La 928 GT du Porsche Club 928, à l'apparence d'un véhicule de sécurité, fut également très appréciée du public. Mais Georg Kämpf, représentant du Club, ne put se contenter de répondre à des questions se rapportant à cette voiture-là : « Les gens attendent des conseils en vue de l'achat d'une 928 et s'informent sur les possibilités d'installation d'un pot catalytique », dit-il. Ces conversations incluent naturellement les activités des Clubs et incitèrent quelques-uns à signer une demande d'adhésion sur le stand même. Le Porsche Diesel Club Europa, représenté pour la première fois sur le salon avec un objet d'exposition, favorisa particulièrement l'acquisition de nouveaux membres. « Veuillez signer ici », dit de sa voix rauque Hartmut Stegen, le président du Club. Le monsieur ainsi interpellé, qui était en train de porter un regard rêveur sur le Junior V de couleur rouge, comprit immédiatement qu'il s'agissait d'une plaisanterie. Cela ne

l'empêcha pas de signer la demande d'adhésion – par conviction et parce qu'il était un ami des tracteurs Porsche originaux. Ce tracteur fut d'ailleurs rapidement l'un des objets les plus photographiés et concurrença dans ce domaine le sujet le plus convoité sur le stand : une 911 Carrera RSR Turbo de 2.1 litres du musée des usines Porsche.

Qu'un tracteur Porsche ait pu être exposé sur le stand, nous le devons au geste généreux du Porsche 356

Club Deutschland qui renonça pour cela à la présentation de son propre véhicule. Mais une 356 fut néanmoins de la partie – une 356 B 2.000 Carrera GT de 1960, restaurée dans l'usine I de Zuffenhausen. Compte tenu de sa splendeur, il ne fut pas étonnant que les collaborateurs du Porsche Exclusive und Classic Center présents durent constamment répondre à des questions en matière de restauration et purent même acquérir quelques nouveaux clients – meilleure preuve d'une apparition réussie.

Un mètre plus loin, l'atelier dit vivant fournissait un aperçu informatif et fascinant des coulisses de la fabrication de pièces détachées chez Porsche. Sabine Dorigo et Wilhelm Wagner démontrèrent avec une impressionnante habileté comment des composants intérieurs tels que des pare-soleil ou des dossiers de siège étaient revêtus de cuir. Entre deux démonstrations, ils tentaient de répondre aux nombreuses questions des spectateurs. « Quelle colle utilisez-vous ? », voulut savoir l'un d'entre eux. « Est-il possible d'installer ultérieurement un chauffage pour siège ? », se renseigna



un autre. Les questions sur le thème des Clubs, au-delà de leurs compétences, trouvèrent réponses auprès du département Porsche Club Coordination, représenté sur place et faisant également fonction de permanence pour les nombreux membres des Clubs Porsche internationaux sur le salon.

Le comptoir-conseil de Porsche Classic fut confronté à plusieurs files d'attente de fans Porschistes. On pouvait en effet y acheter un modèle réduit au tirage limité, mais également des publications Porsche rééditées. Les livrets intitulés « Types, spécifications, tolérance » et les manuels d'utilisation de modèles Porsche de collection furent sans aucun doute les plus demandées. Les catalogues et les CD de pièces détachées ainsi que les manuels de réparation trouvèrent également de nombreux acquéreurs tandis que, juste en face, les accessoires Porsche appréciés des petits et des grands se vendaient sur le stand mobile de Porsche Selection.

Malgré toute cette agitation, les collaborateurs de Porsche Classic prirent



le temps de fournir des conseils détaillés. Plusieurs d'entre eux furent constamment occupés, à l'aide de catalogues de pièces détachées ou à l'appui de vues éclatées sur un moniteur, à expliquer aux propriétaires de Porsche avides de savoir quelle était la structure de certains modules et quelles étaient les pièces détachées proposées par Porsche Classic. Certains furent agréablement surpris : « Je n'aurais jamais cru que ce pare-

choc existait encore », se réjouit un monsieur du nord de l'Allemagne qui souhaitait réparer sa Porsche 356 après un dommage subi sur un parking. La disponibilité des pièces détachées constitue toujours un thème cher au cœur des propriétaires de véhicules Porsche de collection.

Mais la Techno Classica ne traite pas exclusivement de voitures du passé. Une Turbo Cabriolet, qui témoignait avec goût des possibilités de personnalisation offertes par la gamme Exclusive, établissait sur le stand Porsche un pont jusqu'à aujourd'hui.

Qu'il s'agisse de Porsche neuves ou de Porsche de collection, le pouvoir de fascination de la marque n'en demeure pas moins inébranlable. Le salon d'exposition de Essen en apporta de nouveau la preuve irréfutable.

Bernd Woytal  
Par ordre de Porsche Classic



## Porsche Exclusive et Classic Centre Retro Classics de Stuttgart



Le quatrième salon d'exposition de oldtimers de Stuttgart, la Retro Classics, qui se tint du 27 au 29 février 2004 à Killesberg, fut à la hauteur des espérances qui avaient été placées en elle. Plus de 35.000 visiteurs, dont de nombreux invités venus d'Autriche, de France, de Pologne, des Pays-Bas et de la Suisse, se réjouirent à la vue de plus de 1.200 deux-roues et voitures historiques. Le stand Porsche, dans le hall 5, fut désigné par un public particulièrement expérimenté comme « l'un des plus beaux points de mire ».

La société Porsche Deutschland GmbH, l'Exclusive und Classic Center et Porsche Classic avaient organisé ce stand très considéré. Le camion Selection, positionné de façon idéale face au stand, et le stand voisin, occupé par le Porsche Club Deutschland Wilder Süden, montrent une belle image de la marque Porsche.

Conformément au thème des « 50 ans du 550 Spyder », Porsche présenta une 550 Spyder Carrera Panamericana-

na ainsi qu'un nouveau Boxster S avec équipement Exclusive. Face à ces deux véhicules situés sur la moitié gauche du stand se tenaient, sur la partie droite, une 356 Carrera GT Abarth et une 911 RS de 2,7 litres de 1973 partiellement restaurée. Cette RS équipée de gabarits de carrosserie pour les vitres avant, arrière et latérales et les



sections de portière marqua tout particulièrement les esprits des visiteurs. Elle offrait en effet un regard dans les coulisses de la restauration complète de véhicules.

Un ensemble moteur-transmission d'une 911 Turbo de 3,3 litres, représenté en coupe partielle, un bloc avant de 356 avec structure laquée et un siège de 911 représenté en coupe faisaient également partie des objets exposés.

Les collaborateurs Porsche présents furent des interlocuteurs très appréciés du vendredi au dimanche soir. Les discussions tournèrent principalement





Le samedi soir, la troisième Retro Night, une soirée de gala à laquelle participèrent toutes les personnalités de la scène de Stuttgart, avec des défilés de mode de Peter Hahn, des démonstrations de boogie-woogie, des chansons d'Elvis et une ambiance musicale orchestrée par le groupe Enjoy, constitua un autre moment fort de la manifestation. Quelque 2.500 invités assistèrent à ce spectacle jusqu'au petit matin.

Pendant la Retro Night, les plus beaux oldtimers parmi une sélection de 750 véhicules furent primés par un jury d'experts. La Porsche 356 Carrera GT Abarth, entièrement restaurée par l'Exclusive und Classic Center, obtint une excellente troisième place.



Signalons pour terminer que la Retro Classics, point de rencontre des jeunes et vieux véhicules de collection dans le sud de l'Allemagne, a encore amélioré son image de marque et s'est forgé son propre profil. Et il ne peut y avoir d'excursion à travers le monde fascinant des oldtimers sans un passage obligé par la marque Porsche.

Wolfgang Streufert  
Porsche Exclusive et Classic Center

autour de thèmes tels que la disponibilité des pièces détachées et l'établissement des prix de pièces Classic. De nombreuses questions furent posées au sujet du déroulement d'une restauration et de nombreux renseignements au sujet de choses techniques plus générales furent transmis.

D'autres s'informèrent sur les documents techniques disponibles, les services de maintenance et de réparation existants pour jeunes et vieilles voitures de collection, les équipements Exclusive proposés pour les véhicules neufs, les Clubs Porsche, leur encadrement et le soutien de la société Porsche AG.

**Notes :**



Pour en savoir plus : téléphone ++49 (0) 711 911 - 7150, fax ++49 (0) 711 911 - 7811 ou [www.porsche.com](http://www.porsche.com).

**Pour les uns, c'est simplement  
la restauration d'une voiture de sport ancienne.  
Pour nous, c'est une œuvre d'art.**

**Restauration d'origine au départ de l'usine  
avec des pièces d'origine Porsche Classic.  
Porsche Exclusive et Classic Center, Zuffenhausen, Usine I.**



**PORSCHE**